

**SEMANTIC COMPRESSION AND INFORMATION DENSITY IN
ENGLISH SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

Absamatova Gulhayo Bahodirovna – Supervisor

Soliyeva Sumayya Jahongirovna – Student

Kimyo International University in Tashkent, Samarkand Branch

Email: sumayyasoliyeva09@icloud.com

Abstract: *This article examines semantic compression and information density in English simultaneous interpretation. Simultaneous interpretation is a complex process that requires interpreters to listen, understand, and reproduce a speaker's message in another language almost at the same time. In this process, interpreters often use semantic compression to convey the main meaning of a message with fewer words while preserving its essential information. The article discusses the relationship between semantic compression, information density, linguistic differences, and cognitive processing. It also considers the main strategies used by interpreters, including summarization, omission of redundant elements, generalization, restructuring, and the selection of key information. Particular attention is given to the importance of accuracy, coherence, and contextual understanding in professional interpreting.*

Keywords: *semantic compression, information density, simultaneous interpretation, English language, interpreting strategies, cognitive processing, linguistic economy, information transfer, communication, translation studies.*

Introduction

Simultaneous interpretation is one of the most demanding forms of oral translation. It is widely used at international conferences, diplomatic meetings, academic events, business negotiations, and other multilingual gatherings. Unlike consecutive interpretation, simultaneous interpretation requires the interpreter to listen to the speaker and deliver the message in another language almost at the same

time. This process involves several mental activities, including listening, comprehension, memory, language processing, and speech production. One of the main challenges in simultaneous interpretation is the need to communicate a large amount of information within a limited period. Speakers may use long sentences, repeat ideas, include examples, or provide detailed explanations. However, interpreters must maintain an appropriate speaking pace and ensure that the audience receives the essential meaning of the original message. As a result, they frequently rely on semantic compression.

Semantic compression refers to the process of expressing the central meaning of a message in a shorter or more economical form without losing its essential content. It is particularly important when the source language contains unnecessary repetition, complex structures, or expressions that cannot be transferred directly into the target language. Information density is another important concept in simultaneous interpretation. It describes how much meaningful information is communicated within a particular amount of language or time. When a speaker presents several important ideas in a short period, the interpreter must process a high information load and make rapid decisions about which elements require the greatest attention.

The purpose of this article is to explain the relationship between semantic compression and information density in English simultaneous interpretation and to examine the strategies that help interpreters maintain accuracy, clarity, and communicative effectiveness.

Main Body

The Concept of Semantic Compression

Semantic compression plays an important role in professional interpreting because the interpreter cannot always reproduce every word and sentence structure of the original speech. Instead, the interpreter must identify the speaker's main ideas and express them naturally in the target language. Semantic compression does not simply mean shortening a sentence. It involves understanding the meaning of the original message, distinguishing essential information from less important details,

and selecting an appropriate way to communicate the message. A successful interpreter preserves the speaker's intention, logical relationships, and relevant factual information while avoiding unnecessary linguistic complexity. For example, a speaker may say, "We are currently in the process of evaluating several different possibilities for improving the quality of our educational services." Depending on the context, the interpreter may express this idea more concisely as, "We are evaluating several ways to improve our educational services."

The shorter version preserves the central message while removing redundant expressions such as "currently in the process of" and "different possibilities for." This example demonstrates how semantic compression can improve clarity and reduce the time required to communicate an idea.

However, compression must be applied carefully. Removing information that affects the speaker's intention, argument, or factual accuracy may distort the original message. Therefore, professional interpreters must distinguish between unnecessary wording and meaningful details.

Information Density in English Simultaneous Interpretation

Information density is closely connected with the structure and content of spoken language. Some speakers communicate their ideas gradually, using simple sentences and pauses. Others present complex arguments, technical terminology, figures, and multiple related ideas within a short period. High information density creates additional pressure for simultaneous interpreters. They must recognize important information, understand the relationships between ideas, and produce a clear interpretation without falling too far behind the speaker. English speeches may contain long noun phrases, technical expressions, subordinate clauses, and information-rich statements. In academic and professional settings, speakers frequently introduce several concepts in one sentence. The interpreter must determine how these elements are related and how they can be expressed naturally in the target language.

Information density is also influenced by speaking speed, pronunciation, topic familiarity, and the availability of contextual clues. A technically complex

speech may be difficult even when the speaker talks slowly, while a familiar topic may be easier to interpret at a relatively fast pace. To manage high information density, interpreters need strong listening comprehension, a broad vocabulary, subject knowledge, and the ability to identify the main structure of a speech. Preparation before an interpreting assignment is particularly valuable because familiarity with the subject and terminology reduces the effort required to understand the message.

The Relationship Between Semantic Compression and Cognitive Processing

Simultaneous interpretation places considerable demands on working memory and attention. While listening to the speaker, the interpreter must understand the message, retain relevant information, formulate an equivalent expression, and deliver it orally. These activities overlap and compete for limited cognitive resources. Semantic compression can help manage this workload by reducing unnecessary verbal material. When interpreters identify the central meaning of a statement rather than attempting to reproduce every word, they may be able to maintain a more manageable speaking pace and reduce the risk of falling behind.

Nevertheless, compression itself requires mental effort. The interpreter must first understand the complete message before deciding which elements can be shortened. If the speaker's argument is unfamiliar or ambiguous, excessive compression may lead to misunderstanding.

Working memory is especially important when a speaker presents lists, statistics, names, or complicated logical relationships. In such situations, interpreters must retain precise details while restructuring the surrounding language. Numbers, dates, percentages, and qualifications often require particular attention because small errors can significantly change the meaning.

Therefore, effective semantic compression depends on a balance between cognitive efficiency and informational accuracy. The interpreter should reduce unnecessary linguistic complexity while preserving the elements essential to the

message.

Major Strategies of Semantic Compression

Several strategies can help interpreters manage information density and communicate effectively. One important strategy is **summarization**. It involves expressing a longer explanation through a concise statement that preserves its central idea. Summarization is useful when a speaker provides several examples to support one general point. However, examples should not be removed if they contain essential evidence or distinctions. Another strategy is **eliminating redundancy**. Speakers sometimes repeat words or ideas for emphasis, clarification, or rhetorical effect. When the repetition does not contribute essential meaning, the interpreter may express the idea once in a clear and natural form. However, repetition that carries emotional or persuasive significance may need to be preserved.

A third strategy is **generalization**. In some situations, several related details can be expressed through a broader term. For instance, a list of specific digital tools may be summarized as “digital learning resources” if the individual items are not central to the message. This strategy saves time but should not be used when the audience needs the precise names or characteristics of the items.

Syntactic restructuring is also important. English sentences may be organized differently from sentences in the target language. Interpreters can rearrange clauses, divide long sentences into shorter units, or replace complex constructions with simpler expressions. Such restructuring helps maintain fluency and improves audience comprehension.

Finally, **prioritizing key information** enables interpreters to focus on the main argument, important facts, and logical connections. When the speaker delivers information rapidly, the interpreter should identify the central message before processing less significant details. This does not justify arbitrary omission; rather, it involves making informed decisions about how to preserve the most important content under time pressure.

Linguistic Features of English and Their Influence on Compression

The linguistic characteristics of English can influence the way semantic compression is performed. English frequently uses compact noun phrases, phrasal verbs, passive constructions, and subordinate clauses to express complex relationships. For example, the expression “the implementation of the new educational policy” may be restructured as “implementing the new education policy,” depending on the context. Such changes can make an interpretation more direct and easier to deliver orally.

English also uses discourse markers such as “however,” “therefore,” “in addition,” and “nevertheless.” These expressions help establish relationships between ideas. Although some markers may be shortened or omitted when their meaning is already clear, logical relationships must remain understandable to the audience.

Idiomatic expressions present another challenge. A literal translation may be unnecessarily long or unnatural in the target language. Interpreters should therefore understand the intended meaning and select an equivalent expression that communicates the same idea efficiently.

The choice of compression strategy also depends on the target language. A structure that is concise in English may require more words in another language, while a longer English expression may have a short and natural equivalent. Consequently, semantic compression should be based on meaning and communicative purpose rather than word count alone.

Conclusion

Semantic compression and information density are closely related aspects of English simultaneous interpretation. Information density determines how much meaningful content an interpreter must process within a limited period, while semantic compression provides strategies for expressing that content efficiently and clearly. Regular practice, terminology preparation, listening exercises, performance analysis, and feedback can help develop the skills needed for effective simultaneous interpretation. By combining these methods, interpreters can improve their ability to manage complex messages and communicate them successfully across

languages.

In conclusion, semantic compression is not merely a technique for reducing the number of words in an interpretation. It is a professional skill that involves understanding meaning, making informed decisions, and adapting language to the demands of real-time communication.

References

1. Gile, D. (2009). *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. Revised edition. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
2. Jones, R. (2002). *Conference Interpreting Explained*. 2nd edition. Manchester: St. Jerome Publishing.
3. Pöchhacker, F. (2016). *Introducing Interpreting Studies*. 2nd edition. London and New York: Routledge.
4. Setton, R. (1999). *Simultaneous Interpretation: A Cognitive-Pragmatic Analysis*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
5. Seleskovitch, D., & Lederer, M. (1989). *Pédagogie raisonnée de l'interprétation*. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities.
6. Chernov, G. V. (2004). *Inference and Anticipation in Simultaneous Interpreting*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.